

German-Language Transcriptions, Translations, and Tutoring Services

The following individuals provide transcription, translation, and/or tutoring services for a fee. They are not affiliated with the Max Kade Institute.

- **Handwritten historic (family) documents in the Old German Script:** In most cases, you will need a character-by-character transliteration (transcription) from the old script to modern German type first, before a translation into English (or any other language) can be done. You might want to consider two different experts for these very different skills.
- **TTT Service Providers:** If you provide German transcription, translation, or tutoring services and would like to be added to this list, please contact Antje Petty: apetty@wisc.edu.

Name	Qualifications	Email	Phone	German Tutor*	Translation	Transliterations OLD German Script (Kurrent, Sütterlin)	Specialization, Comments
Brandenburg, Ute	Native German speaker	germanscriptexperts@icloud.com		No	Yes	Yes	German genealogical RESEARCH focus. https://germanscriptexperts.com/
Bowman, Laurie	M.A. German Linguistics, 20yrs experience	lauriembowman@gmail.com	314-448-7070	No	German to English	Yes	Old and modern German handwriting; letters, diaries and genealogical documents
Carlson, Ulrike	Native German speaker. M.A. in German linguistics	iowaearlylanguage@gmail.com	319-321-1730	No	Yes	Yes	Handwritten old German family documents. Historical texts www.iowaearlylanguage.com
Doing, James	M.A. in translation	doing.translation@gmail.com		Yes	German to English	Yes	Family documents and historical texts http://www.doingtranslation.com/
Glebe, Ellen Yutzy	Ph.D in Early Modern History, lives in Germany	eyg@writinghistory.de		No	German to English	Yes	Academic and religious texts, http://writinghistory.de
Irwin, Marisa	M.A. in Translation; 20 yrs German experience	mirwin@mlitranslate.com	(414) 840-1366	Yes	German to English	Yes	Old German handwriting, genealogy documents, historical texts. www.mlitranslate.com
Israel, Stefan	Ph.D. in German Linguistics; 25 yrs experience	pamis@UnlockYourHistory.com	412-540-5391	No	Yes	Yes	Old and modern German and Germanic languages and handwriting; genealogical docs; https://www.unlockyourhistory.com/
James, Sara	M.A. German & Education; 10yrs teaching	anmasa36@gmail.com	608-658-8852	Yes	German to English	No	

Korpi, Sarah	PhD German literature	sdkorpi@gmail.com		Yes	No	No	No rush jobs
Kronenberg, Kenneth	25 yrs translation experience	kfkronenberg@earthlink.net	617-868-8070	No	German to English	Yes	19 th - and 20 th -century diaries, letters, intellectual & cultural history; www.kfkronenberg.com
Rittenhouse, Rose	PhD in German	rittenhouse@uchicago.edu		No	German to English	Yes	Works with texts in the life sciences
Schober, Katherine	M.A. German; 4yrs in Austria; 10 yrs experience, incl. for PBS	language@sktranslations.com	314-660-1061	No	Yes	Yes	Old German handwriting and genealogy documents http://sktranslations.com
Waltz, William	PhD, near-native German speaker	wwaltz@wisc.edu	608-772-8347	Yes	German to English	No	

*Madison, WI, region only

Certification and translation of official documents can be purchased through independent translation companies. Two such companies in Madison, WI, are:

- **Allegro Translation**, 7601 Ganser Way, Madison, WI, (608) 826-5003; 1-800-538-5408
- **The Geo Group**, 6 Odana Ct, Madison, WI (608) 230-1000, <http://www.thegeogroup.com/>

